

世界著名设计大师名作丛书 **WORLD DESIGN MASTER**

# 艺术的使者

美国招贴广告艺术设计艺术大师菲里·瑞斯拜克

**PHIL RISBECK**

|       |                 |                  |
|-------|-----------------|------------------|
| Wed.  | Oct.Third       | Pather Panchali  |
| Thur. | Oct.Fourth      | Anamito          |
| Fri.  | Oct.Fifth       | Prasanna         |
| Tue.  | Oct.Ninth       | Devi             |
| Thur. | Oct.Eleventh    | Kanchenjunga     |
| Fri.  | Oct.Seventeenth | Mahanager        |
| Thur. | Oct.Eighteenth  | Charulata        |
| Sat.  | Oct.Twentieth   | Nayak - The Hero |

Center Theatre/Eight P.M./Adm. 75¢/ Sponsored by CSU India Students A

陈放 编著  
海天出版社



世界著名设计大师名作丛书  
WORLD DESIGN MASTER

# 艺术的使者

美国招贴广告设计大师菲里·瑞斯拜克  
PHIL RISBECK

陈放 编著

海天出版社

责任编辑 张幼农  
装帧设计 陈 放  
责任技编 卢志贵

世界著名设计大师名作丛书

书 名 艺术的使者

美国招贴广告设计艺术大师菲理·瑞斯拜克

著 编 者 陈 放

出版发行者 海天出版社

地址 深圳市彩田路海天大厦

邮编 518026

印 刷 者 深圳彩帝印刷实业有限公司

开 本 889mm × 1194mm 1/16

印 张 4

字 数 20(千)

版 次 1999年3月第1版

印 次 1999年3月第1次

印 数 1—5000册

I S B N 7-80615-970-3/J·93

定 价 48.00元

# 目 录

|                           |    |
|---------------------------|----|
| 美国招贴广告设计艺术大师菲里·瑞斯拜克 ..... | 4  |
| 序 .....                   | 5  |
| 音乐舞台剧演出招贴广告《变幻无穷》 .....   | 12 |
| 音乐会招贴广告《新克利福兰四重奏》 .....   | 12 |
| 三部戏剧作品演出的招贴广告 .....       | 13 |
| 戏剧演出招贴广告《刑场上的慢舞》 .....    | 14 |
| 戏剧演出招贴广告《岩石鼓声》 .....      | 14 |
| 戏剧演出招贴广告《你生命中的好时光》 .....  | 14 |
| 戏剧演出招贴广告《普通人》 .....       | 14 |
| 科州大学东欧节招贴广告 .....         | 15 |
| 科罗拉多管弦乐节招贴广告 .....        | 16 |
| 音乐会招贴广告《德意志安魂曲》 .....     | 16 |
| 展览招贴广告 .....              | 17 |
| 印度文化活动宣传招贴广告 .....        | 17 |
| 欧奈斯特·特罗瓦展览招贴广告 .....      | 18 |
| 社区服务公益宣传招贴广告 .....        | 19 |
| 波兰瓦季达电影节招贴广告 .....        | 20 |
| 加勒斯电影节招贴广告 .....          | 20 |
| 莎士比亚电影节招贴广告 .....         | 20 |
| 罗萨林德·纽曼舞蹈招贴广告 .....       | 20 |
| 菲里普和卢欣达演出招贴广告 .....       | 20 |
| 音乐舞蹈演出招贴广告 .....          | 20 |
| 芭蕾舞演出招贴广告 .....           | 21 |
| 戏剧演出招贴广告《贿赂》 .....        | 22 |
| 戏剧演出招贴广告《街区景色》 .....      | 22 |
| 戏剧演出招贴广告《爱的逻辑》 .....      | 23 |
| 戏剧演出招贴广告《空爱一场》 .....      | 24 |
| 莎士比亚戏剧招贴广告《错中错》 .....     | 24 |
| 戏剧演出招贴广告《黄苹果》 .....       | 24 |
| 戏剧演出招贴广告《平庸的绅士》 .....     | 25 |
| 戏剧演出招贴广告《造谣学校》 .....      | 26 |
| 戏剧演出招贴广告《认真的重要》 .....     | 27 |
| 戏剧演出招贴广告《鸟》 .....         | 27 |
| 鲍博·比尔吉滑稽戏演出招贴广告 .....     | 28 |
| 滑稽戏和音乐剧演出招贴广告 .....       | 29 |
| 萨特亚季特·雷依电影节招贴广告 .....     | 30 |
| 音乐会招贴广告 .....             | 30 |
| 澳大利亚电影节招贴广告 .....         | 31 |
| 苏联电影节招贴广告 .....           | 31 |
| 歌剧演出招贴广告《塞维利亚的理发师》 .....  | 32 |
| 戏剧演出招贴广告《无影无踪》 .....      | 33 |
| 歌剧演出招贴广告《卡门》 .....        | 33 |
| 歌舞剧《庇隆夫人》演出招贴广告 .....     | 33 |

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| 戏剧演出招贴广告《翼》 .....                | 33 |
| 戏剧演出招贴广告《蝴蝶夫人》 .....             | 35 |
| 戏剧演出招贴广告《乌云密布9》 .....            | 35 |
| 诺曼·梅勒讲座招贴广告 .....                | 36 |
| 罗伯特·布里讲座招贴广告 .....               | 36 |
| 杰克·斯齐福讲座招贴广告 .....               | 37 |
| 柯林斯堡广播电台招贴广告 .....               | 39 |
| 科州大学马克思学术活动日招贴广告 .....           | 40 |
| 科州大学达尔文学术活动日招贴广告 .....           | 40 |
| 布朗学术研讨会招贴广告 .....                | 41 |
| 蒙格音乐会招贴广告 .....                  | 42 |
| 纪念哥伦布抵达美洲招贴广告《1492年-1992年》 ..... | 43 |
| 戏剧演出招贴广告《阿马戴乌思》 .....            | 44 |
| 戏剧演出招贴广告《樱桃园》 .....              | 44 |
| 戏剧演出招贴广告《献给阿格兰的花》 .....          | 45 |
| 戏剧演出招贴广告《玻璃动物园》 .....            | 45 |
| 雕刻家里查德·亨特展览招贴广告 .....            | 46 |
| 米歇尔·阿逊兹作品展览招贴广告 .....            | 46 |
| 展览招贴广告《墨西哥万岁》 .....              | 47 |
| 沃尔特·阿里勒讲座招贴广告 .....              | 48 |
| 三人美术作品联展招贴广告 .....               | 49 |
| 办公室椅子展览招贴广告 .....                | 49 |
| 歌剧演出招贴广告《安德利尔·切里埃》 .....         | 50 |
| 大学艺术系教师作品展览招贴广告 .....            | 50 |
| 科州大学FAS电影节招贴广告 .....             | 50 |
| 戏剧演出招贴广告《仲夏夜之梦》 .....            | 51 |
| 古斯塔夫森画廊招贴广告 .....                | 51 |
| 尼库莱斯舞蹈团招贴广告 .....                | 51 |
| 戏剧演出招贴广告《狐狸》 .....               | 52 |
| 戏剧演出招贴广告 .....                   | 53 |
| 纪念第二次世界大战胜利五十周年招贴广告 .....        | 54 |
| 大学校园国际周活动招贴广告 .....              | 55 |
| 戏剧演出招贴广告《红字》 .....               | 56 |
| 戏剧演出招贴广告《贵族》 .....               | 56 |
| 戏剧演出招贴广告《美狄亚》 .....              | 57 |
| 咖啡剧场演出招贴广告 .....                 | 58 |
| 歌剧演出招贴广告《浮士德》 .....              | 60 |
| 歌剧演出招贴广告《禁卫队》 .....              | 60 |
| 轻歌剧演出招贴广告《快乐的寡妇》 .....           | 61 |
| 戏剧演出招贴广告《女王》 .....               | 61 |
| 歌剧演出招贴广告《当恩·乔瓦利》 .....           | 61 |
| 春季歌剧演出招贴广告 .....                 | 62 |
| 科罗拉多国际招贴广告双年展海报 .....            | 63 |



*Phil Ruloff*

# 序

无论是在人类历史上，还是在我们的现实社会生活中，也无无论在东方还是在西方，有一些地方常常由于它的地理特征或是其它方面的特点而获得了一些别致的雅号和称谓。诸如素有“世界屋脊”之称的西藏，有“千湖之国”美誉的芬兰以及有“东方之珠”美称的香港等等。也有一些地方，由于它与某个具有代表性的事物有着特别的关系，所以人们似乎更习惯于将二者联系起来。例如，每当人们一提起美国纽约市著名的华尔街，自然而然地就会联想起金融银行和股票市场以及美元等；而纽约市的另一个地名——麦迪逊大道，因为在这里聚集着大量的商业广告公司和代理机构，所以每当人们一提及麦迪逊大道这个名称就会自然将其和美国最大商业活动之一的广告业联系起来；位于美国加利福尼亚州洛杉矶郊外的好莱坞，现在已是举世闻名的“电影城”；在美国东北部密西根州的底特律市因为是美国汽车工业的中心，所以人们又冠之以“汽车城”的美称；一提起位于美国南部盛产石油的德克萨斯州，则常常使人们联想到这当代世界日益短缺的资源；而美国科罗拉多州州立大学所在地的柯林斯堡(FORT COLLINS)则以“美国海报城(POSTER CITY, U.S.A.)”著称于世。

柯林斯堡是位于科罗拉多州北部的一个大学城，濒临卡凯河，在落基山脉弗兰特岭东麓，1883年建市。科罗拉多州的州立大学就座落在这个城镇里。该州立大学的前身是1870年成立的学院，迄今为止已有一百多年的历史。这所美丽的大学有着悠久的历史 and 学术传统以及优良的教学和科研设施，尤其是科罗拉多州立大学的农学院和兽医学院是全美国闻名的，而科罗拉多州立大学的艺术系则是全世界闻名的。因为正是在这里，从1979年开始，每两年就举办一届大型的国际招贴广告设计艺术展览，这个展览是迄今为止在美国举办的唯一的一个国际性的海报艺术展，也是当代世界六大招贴广告设计艺术双年展之一，而这个展览的发起和发展都是与该大学艺术系主席菲里·瑞斯拜克(PHIL RISBECK)教授的努力分不开的。

菲里·瑞斯拜克先生1939年生于美国中部密苏里州的堪萨斯城(KANSAS CITY)。1962年毕业于美国堪萨斯大学(UNIVERSITY OF KANSAS)，以优异的成绩获得了该大学所颁发的图形设计艺术学士(B.F.A.)学位。本科毕业后的菲里·瑞斯拜克随即又继续攻读堪萨斯大学图形设计的研究生课程，并于1965年毕业，获得了图形设计艺术硕士(M.F.A.)学位。

1967年夏季，他曾经在科罗拉多的阿斯本(ASPEN)任美国图形和建筑设计艺术大师赫伯特·拜耶先生(HERBERT BAYER)的助理。赫伯特·拜耶先生早年学习建筑，曾在世界著名的德国国立包豪斯设计学院学习深造，后来迁居美国从事广告设计并担任艺术指导。先后任美国容器公司设计部主任兼阿斯本开发公司设计顾问，是美国早期著名的设计大师之一。另一位对菲里·瑞斯拜克产生过重要影响的是美国当代图形设计艺术巨匠索尔·巴斯(SAUL BASS)先生，菲里·瑞斯拜克先生曾经说过：在自己的艺术设计风格形成过程中，这位已故的美国天才图形设计艺术大师对他的影响最大。

常言道：名师出高徒。从1965年至今，菲里·瑞斯拜克先生在科罗拉多州首府丹佛市(DENVER)设计艺术指导俱乐部年度展览竞赛中，共荣获过一项全场大奖(BEST OF SHOW AWARD)，24枚金质奖，17枚银质奖和45枚优秀奖。另外，在从1967年至1982年间，在美国堪萨斯城(KANSAS CITY)艺术指导俱乐部所举办的年度展览竞赛中，菲里·瑞斯拜克先生也获得过2枚金质奖，15枚银质奖和22项优秀奖的殊荣。

从1970年到1981年，在美国德克萨斯州的达纳斯(DALLAS)视觉传达设计协会沃思堡(FORT WORTH)年度展览竞赛中，菲里·瑞斯拜克先生也获得了2枚银质奖，3项铜质奖和6项优秀奖的佳绩。而从1967年到1980年，菲里·瑞斯拜克先生在美国俄克拉荷马州东北部的塔尔萨城(TULSA)艺术指导俱乐部年度展览竞赛中，也荣获过2枚银质奖，2项铜质奖以及16枚优秀奖。1972年，菲里·瑞斯拜克先生在美国密苏里州圣路易士(ST. LOUIS)艺术指导俱乐部年度展览竞赛中又荣获了另一项全场大奖以及金质奖。

除了在美国的各种专业设计展览和奖赛中获得大量的奖项之外，菲里·瑞斯拜克先生并于1982年分别在位于密苏里州纳瓦伦斯(LAWRENCE)的堪萨斯大学和萨利那(SALINA)的堪萨斯威里岩(WESLEYAN)大学举办了个人的设计艺术作品展览会。1997年十一月在斯普林菲尔德(Springfield)的西南密苏里州立大学艺术和设计系也成功举办了个人的招贴广告设计艺术作品展览。

作为一名大学艺术设计教师，他也曾经在美国圣地亚哥的加利福尼亚大学所举办的全美高等院校设计师协会

(UNIVERSITY AND COLLEGE DESIGNERS ASSOCIATION) 全国展览上获得过许多项荣誉和奖励。仅在1974年的这项展览中,菲里·瑞斯拜克教授的设计艺术作品就获得了3枚金质奖。翌年,也就是1975年菲里·瑞斯拜克教授又获得展览的一枚金质奖和一枚银质奖。在从1974年到1981年的短短八年之中,仅在这一个由全美高等院校设计师协会主办的全国性展览上,这位来自落基山麓的科罗拉多州立大学艺术系教师菲里·瑞斯拜克先生就总共荣获了5项金质奖,2项银质奖和3项铜质奖的殊荣。在1976年七月,年仅三十七岁的菲里·瑞斯拜克先生就以其骄人的设计成就和卓越的艺术才华升任教授职位。而从1993年起直到现在,菲里·瑞斯拜克教授则一直担任美国科罗拉多州立大学艺术系主席的职务。

此外,从1981年至1982年,菲里·瑞斯拜克先生还出任美国丹佛设计艺术指导俱乐部(ART DIRECTORS CLUB OF DENVER)总裁。从1983年至1986年,他任美国丹佛设计艺术指导俱乐部董事会主席。从1992年二月起,菲里·瑞斯拜克教授荣任美国丹佛艺术博物馆(DENVER ART MUSEUM)招贴海报设计艺术作品永久收藏评议会专家组(三人组成)成员。从1980年至今,任林肯中心(LINCOLN CENTER)设计顾问组成员。他也是庆祝美国建国二百周年柯林斯堡艺术委员会的委员。

早在1970年,菲里·瑞斯拜克先生所设计的招贴广告海报艺术作品就获选参加了在波兰首都华沙(WARSAW)举行的国际招贴广告设计艺术双年展览会。到1994年,菲里·瑞斯拜克教授的招贴广告作品总共十一次获选参加了这个世界上最权威的招贴广告设计艺术双年展!

在1974年,一位年仅三十五岁的美国图形设计师和大学艺术教授从科罗拉多的柯林斯堡来到波兰首都华沙,菲里·瑞斯拜克先生的作品这次已经是连续第三次获选华沙国际招贴广告设计艺术双年展了,他这次到波兰是为了参加在华沙扎奇塔艺术博物馆举行的国际招贴广告双年展活动,华沙的海报双年展被认为是国际上同类海报双年展活动的“鼻祖”。同行的还有他的同事约翰·索贝(JOHN J. SORBIE),他也是一位大学艺术教授。这次华沙之行使这两位年轻的美国大学教授萌生了在科罗拉多的柯林斯堡也创办一个类似的国际招贴广告设计艺术双年展的想法。

就如同一幅好的设计艺术作品一样,最后完满的结果往往出自最初的一个非凡意念。在此之前,整个美洲大陆上还没有一个国际性的招贴广告设计竞赛双年展,当时世界上有影响的这类设计艺术展览竞赛活动主要都主要集中在欧洲大陆上,诸如捷克斯洛伐克共和国布尔诺(BRNO)的国际图形设计艺术双年展,芬兰拉赫蒂(LAHTI)的国际招贴广告设计艺术双年展和波兰华沙的国际招贴广告设计艺术双年展等等,似乎这些世界性的图形设计双年大展仅仅只是具有悠久文明发展历史和深厚艺术传统的欧罗巴洲大陆的专利。

然而,要创办一个高规格的国际招贴广告艺术双年展却并非易事,任何事情的成功仅仅具有美好的主观愿望是远远不够的,还需要有相应的客观条件支持。所以直到四年后,菲里·瑞斯拜克和约翰·索贝等人才争取到一切足够的经费和必要的支持,于是在1979年,在科罗拉多州立大学艺术系的几位教授和柯林斯堡地区的图形以及海报设计师的共同发起和组织下,首届科罗拉多国际招贴广告邀请展(COLORADO INTERNATIONAL INVITATIONAL POSTER EXHIBITION)在柯林斯堡的科罗拉多州立大学正式开幕。当时共展出了63位图形艺术家的125幅招贴广告艺术作品,所有这些作品分别来自世界上的二十个不同的国家和地区。至此,一个萦绕着菲里·瑞斯拜克教授多年的梦想成为了现实。

第一届科罗拉多国际海报双年展(CIPE)的组织者中包括了菲里·瑞斯拜克教授,约翰·索贝教授,鲍博·肯特斯(BOB COONTS)先生,密兰·哈里思(MIRIAM HARRIS)先生和歇尔顿·斯坦菲尔(SHELTON STANFILL)等人。虽然在他们之中有的人现在已经离开了我们,但是他们的名字以及他们为国际海报设计艺术事业所作出的历史性贡献却是应当永远为人们所牢记的。去年,我在科罗拉多州立大学看到该大学出版了印刷精美的《第十届科罗拉多国际广告邀请展作品集》,翻开这本书的封面,在第一页上面印有科罗拉多国际广告邀请展的会徽,在会徽下印有的一行字体立刻刻入了我的眼帘:“纪念约翰·索贝 一九二八——一九九五”。是啊,无论在时间上或是在空间里,人的生命形式都是相当有限的;然而,真正的艺术却是永恒的!唯有那些将自己的一生真诚地奉献给了艺术这个壮丽事业的人,将得到永生。

科罗拉多州一家主要报纸《丹佛邮报》(THE DENVER POST) 的记者比尔·西丘曾经写道:“落基山脉主宰着科罗拉多州的一切。其它任何一州都没有一条山脉可以与之媲美”。在美国各地, 每年都有数不胜数的各种各样的艺术展览和竞赛活动举行, 也有许多的招贴广告设计艺术展览举办, 但科罗拉多国际招贴广告设计艺术双年展是公认的在美国举办的唯一的一个国际性的招贴广告设计艺术展览。

在美洲大陆绵延起伏的落基山脉中, 海拔一万四千英尺以上的山峰全部都集中在美国科罗拉多州境内。全州平均高度为海拔两千零七十二米, 是美国地势最高的一个州。似乎是一种巧合, 在世界各国和各地区卓有成就的图形设计艺术家中, 几乎无一例外地都参加过这个在科罗拉多州的国际招贴广告艺术设计双年展!

通过国际评委的评比和选择, 每一届科罗拉多国际招贴广告艺术设计双年展都会颁予世界上最杰出的招贴广告设计师以荣誉桂冠的特别荣誉奖。在过去的历届双年展中, 法国的雷曼德·萨维更 (RAYMOND SAVIGNAC), 瑞士的赫伯特·卢品 (HERBERT LEUPIN), 美国的索尔·巴斯 (SAUL BASS), 日本的福田繁雄 (SHIGEO FUKUDA), 意大利的阿曼多·特思塔 (ARMANDO TESTA) 以及俄罗斯的著名图形设计师韦拉德麦尔·柴卡 (VLADIMIR CHAIKA) 等人曾经获得过这项殊荣。

科罗拉多国际招贴广告邀请展是以比较的方式展示世界各大陆的艺术家在广告招贴领域里所作的杰出成就, 它是经由国际双年展协调委员会 (IBCC) 认定的国际艺术设计双年展之一。在世界范围内, 捷克布尔诺国际图形设计艺术双年展, 美国科罗拉多国际招贴广告设计艺术双年展, 芬兰拉赫蒂国际招贴广告设计艺术双年展, 墨西哥首都墨西哥城 (MEXICO CITY) 国际招贴广告设计艺术双年展, 俄罗斯莫斯科 (MOSCOW) 国际招贴广告设计艺术双年展以及波兰华沙国际招贴广告设计艺术双年展都享有盛名, 人们将其并称为当代举世闻名的世界六大招贴广告艺术设计双年展。

诚如菲里·瑞斯拜克教授所表示的那样, 科罗拉多国际招贴广告邀请展的宗旨是将世界上最优秀的海报艺术作品展示给北美地区的广大观众, 在这里展出的都是世界各地有代表性的设计艺术家的作品。因此这个招贴广告双年展对美国

的招贴广告设计及其设计教育的发展都产生了巨大而深远的影响, 同时也掀开了美国乃至整个美洲大陆海报艺术设计交流史上崭新的一页。与蓬勃成长的美国经济相适应, 这个国家的设计艺术也迅速发展。更由于美国的综合国力在当今世界上所特有的地位, 它的海报设计艺术及其展览交流也自然成为一个引起人们普遍感兴趣和关注的话题。

通常, 在双年展举办期间还举办一系列配套的卫星展和招贴广告设计的学术研讨活动。第十届科罗拉多国际招贴广告艺术设计双年展的卫星展包括了本届展览的组委指导者和评委的海报设计展, 以及一个别开生面的柯林斯堡地区高中学生的招贴广告设计艺术作品展。在柯林斯堡博物馆还举办了由俄罗斯著名的图形艺术史学家、莫斯科“金色之蜂”国际招贴广告设计艺术双年展主席谢尔盖·赛罗夫 (SERGE SEROV) 先生组织的一个纪念性专题海报展览, 展出了世界著名设计师在俄罗斯首都莫斯科为纪念第二次世界大战结束五十周年而特别创作的招贴广告艺术作品。此外, 在柯林斯堡的西部艺术中心同时还举办了一个题为“1945年——1990年欧洲和美国一百幅最优秀的招贴广告设计作品”的展览, 这个展览所展出的一百幅精品是由当代世界上三位图形设计的权威人士共同选择出来的, 他们分别是法国著名的广告和图形设计艺术评论专家埃伦·维尔 (ALAIN WEILL) 先生, 美国当代最具代表性的顶尖图形设计大师米尔顿·格拉瑟 (MILTON GLASER) 先生以及前不久逝世的日本现代图形设计巨匠龟仓雄策 (YUSAKU KAMEKURA) 先生。整个展览集中地展示了第二次世界大战结束以来的四十五年间欧美地区最具有代表性的招贴广告设计艺术作品。

值得指出的是, 这项从1979年开始的国际海报艺术展览, 迄今为止已经持续开展了二十年, 共举办了十届。在科罗拉多州立大学每两年举办一次的这项大型文化交流活动, 不仅使该校艺术系的广大师生直接从中获益, 而且也使得科州大学在国内外都赢得了广泛的声誉。这项活动还极大地丰富了大学校区及周边地区人们的文化生活。使柯林斯堡这个美丽的大学城锦上添花。成为争奇斗艳的国际图形广告设计艺术领域中的一支奇葩。

作为一位国际知名的海报设计艺术大师, 菲里·瑞斯拜克教授是美国科罗拉多国际招贴广告邀请双年展的主要创办者。同时, 二十年来他也一直是这个海报艺术双年展的主要

负责人之一。现在他仍然和鲍博·肯特斯先生以及科罗拉多州立大学艺术系的约翰·格雷福达赫 (JOHN GRAVDAHL) 教授一道负责指导双年展的工作,正是由于他们卓有成效的不懈努力,才使得科罗拉多国际招贴广告双年展年复一年地不断向前发展。

前捷克斯洛伐克共和国一位著名的设计师兹丹尼克·芝格勒 (ZDENEK ZIEGLER) 就曾经这样说过:“科罗拉多国际招贴广告展览在欧洲大陆的影响和知名度是如此之高,以至于欧洲的图形设计师都认为柯林斯堡是美国最重要的地方。”

作为一名蜚声国际艺坛的海报设计艺术大师,除在美国创办了一个世界著名的招贴广告设计艺术双年展之外,菲里·瑞斯拜克教授还积极地活跃在世界各地的图形艺术领域里,他还曾经在许多重要的国际海报艺术大展和图形设计竞赛活动中获得过骄人的荣誉。

对于海报设计艺术,菲里·瑞斯拜克教授有着自己的独特见解,他说道:“招贴广告是一种非同寻常的传达交流载体,它能以最佳的方式将信息传递给受众。作为一种宣传的工具以及艺术的手段,传达和交流是招贴广告的本质特征,而且主题的精神必须要加以有效的传达。随着时间的推移,人们对于曾经经历过的许许多多事情可能会逐渐淡忘,但招贴广告却常常能唤起我们的回忆:诸如戏剧的演出、歌剧的演唱、学术的演讲、专题的座谈、音乐的演奏、诗歌的朗诵以及各式各样的展览会等等。所有那些曾经激动的心情,绚烂的色彩和丰富的情感都可能会随着时间的推移而离我们远去,然而,只要作为社区和人们文化生活记录的招贴广告还存在,所有这些就会得以保存下来。这也就是为什么在世界上有一些著名的图书馆会收藏那些优秀杰出的招贴广告艺术作品,而与此同时在国际间也会有一些著名的招贴广告设计艺术作品展览会存在的主要原因之所在了。”

而在谈到他自己的海报设计风格时,这位大师继续说道:“每一位从事招贴广告设计创作的艺术家在其作品中都希冀追求体现自我个性特征的独创风格。而我自己则尝试着对书写的信息给予切实的关注。在招贴广告艺术设计过程中,我广泛地选择和运用各种各样的字体和字符。我时而通过字体重复的手法,时而又将其翻转倒置,时而亦作镜像反射,有时还对字符进行重新排序。在有些情况下,我对表意

的图象也会作一些类似的处理。在背景和意象色彩的处理方式上,我也应用一些喷洒的色彩技术。招贴广告在将相关的信息传送到观众或读者那里时,应当要使他们产生某种惊奇感并使他们得到某种程度的娱乐。在海报创作时,我常常自由自在地运用诸如象征主义艺术的图示方法;新艺术运动的线状图案;立体主义艺术的拼贴效果;表现主义艺术通过扭曲变形的姿态和形象所表达出的戏剧性效果和社会意识;达达派艺术无秩序的字体排列效果;未来主义艺术中语音学和具有挑衅性意味的符号以及包豪斯风格中严密的几何学形态。在自己的招贴广告作品设计过程中运用各种各样不同的艺术表达形式是令人感到兴奋和愉快的,我也十分高兴在人类的二十一世纪即将来临的这个时代里作出自己的贡献”。

从1970年到1992年这段时期,他的作品一共八次获选参加了在前捷克斯洛伐克共和国布尔诺市莫纳瓦斯卡艺术博物馆举行的国际图形设计艺术双年展览会,其中更于1982年荣获第十届布尔诺国际图形设计艺术双年展招贴广告设计的银质奖 (SILVER MEDAL) !

1976年是美国建国两百周年,美国著名的史密逊研究院 (SMITHSONIAN INSTITUTION) 在首都华盛顿的科克兰艺术博物馆举行了主题为“时代的意象:1945年——1975年的美国招贴广告设计艺术展”。参加展览的都是二次世界大战结束后全美国最具有代表性的设计艺术大师的代表性作品,菲里·瑞斯拜克先生的作品也参加了这次展览。之后该展览又在全美国其它许多地方巡回展览,还到欧洲地区的二十二个世界著名的博物馆巡回展览,其中包括法国巴黎的卢浮宫艺术博物馆等。

而从1977年至1991年,菲里·瑞斯拜克教授的作品一共七次获选参加了在北欧举行的另一个世界著名的海报设计艺术展——芬兰拉赫蒂国际招贴广告设计艺术双年展览会。菲里·瑞斯拜克教授还分别于1977年,1979年和1981年应邀参加了在爱尔兰里斯托威尔 (LISTOWEL) 郡博物馆举办的国际招贴广告设计艺术邀请展。

1978年六月至九月,菲里·瑞斯拜克教授参加了在德国柏林 (BERLIN) 举办的以德国现代著名戏剧家和诗人布莱希特 (BERTOLT BRECHT) 的名字命名的国际戏剧招贴广告设计艺术展。同年六月,在保加利亚嘎布洛夫州 (GABROVO) 的保加利亚讽刺与幽默博物馆举办的讽刺与

幽默艺术展览会上,菲里·瑞斯拜克教授的四幅招贴广告设计作品获选参加了这个讽刺与幽默的国际艺术双年展。随后在1989年和1995年的六月,他的作品又两次获选参加了这个独特的国际艺术双年展。

1979年,在英国首都伦敦(LONDON)切尔西艺术学院举办的国际招贴广告设计艺术邀请展上,作为一名享誉国际的美国图形设计艺术大师,菲里·瑞斯拜克教授所设计的十五幅招贴广告作品应邀参加展出。

他的作品不仅曾经多次获选参加过著名的华沙国际海报艺术双年展,在1980年六月,菲里·瑞斯拜克教授还应邀担任这个在波兰首都举办的第八届华沙国际招贴广告设计艺术双年展的国际评委。作为评委,他在华沙同时展出了自己二十幅具有代表性的招贴设计作品。此外,在澳大利亚墨尔本(MELBOURNE)1980年和1982年举办的南澳大利亚国际招贴广告设计艺术邀请展上,菲里·瑞斯拜克教授共有三十七幅招贴广告设计艺术作品应邀参加。

1982年七月至八月,菲里·瑞斯拜克教授创作的三十幅海报艺术作品在爱尔兰西南部科克(CORK)郡首府的郡博物馆举办的招贴广告设计艺术联展上展出。同年十一月份,瑞斯拜克教授在芝加哥荣获了美国“优级(CHAMPION)”纸品公司主办的全美图形设计艺术竞赛的杰出优异奖。

1983年八月八日至九月十六日,由前苏联苏维埃艺术家联盟支持和组织,在首都莫斯科的苏维埃艺术家联盟美术馆举办了美国图形设计艺术大师菲里·瑞斯拜克教授的个人招贴广告设计艺术展览会。共展出了这位国际著名的海报艺术家的一百二十七幅代表作品。同年的十一月八日至十二月三十一日,菲里·瑞斯拜克教授的个人招贴广告艺术展览会移往拉脱维亚共和国首都,在里加(RIGA)的艺术工作者之家继续举办。

1983年的十一月十二日至三十日,菲里·瑞斯拜克教授的两幅作品参加了在法国奥林斯(ORLEANS)视觉艺术学院举行的第五届电影节招贴广告设计艺术作品展。

继在苏联的莫斯科和拉脱维亚首都里加成功举办个人招贴广告设计艺术展览之后,1984年五月九号至八月三十一号,由美国政府信息和咨询代理机构支持,在葡萄牙波尔

图(PORTO)也举办了菲里·瑞斯拜克教授个人的招贴广告设计艺术作品展览会。展览共展出这位国际设计艺术大师各个时期的代表性海报作品一百二十五幅,展览期间,菲里·瑞斯拜克教授在葡萄牙波尔图美术学院和美国文化周作学术演讲。1984年九月二十六日至十月六日,菲里·瑞斯拜克教授前往莫斯科出任前苏联第二届全国招贴广告设计艺术展的国际评委,并应邀对前苏联的艺术,教育和出版界人士发表专题演讲。

1985年,菲里·瑞斯拜克教授的作品获选参加在日本富山(Toyama)现代艺术博物馆主办的国际招贴广告设计艺术三年展览。同年,菲里·瑞斯拜克教授所设计的九幅作品还获选参加了在波兰洛兹(Lodz)音乐历史博物馆举办的爵士招贴广告设计艺术国际沙龙展。

1988年四月,菲里·瑞斯拜克教授在柯林斯堡获颁AHSS研究和创意卓越贡献奖。1988年八月,他又有二十五幅作品参加了在葡萄牙波尔图举办的招贴广告设计艺术联展。1988年十一月,菲里·瑞斯拜克教授所作的十幅招贴广告艺术作品参加了在巴西圣保罗(SAO PAULO)举行的“GRAFICA INTERNATIONAL EXHIBITION”国际图形艺术展览。

1989年一月,菲里·瑞斯拜克教授应邀前往法国巴黎塞日(CERGY)国立艺术学院演讲。也是在这一年,他设计的五幅作品再度获选进入波兰洛兹爵士招贴广告设计艺术国际沙龙展。同年十月,在美国加利福尼亚州圣地亚哥(SAN DIEGO)艺术节主办的“苏联的海报艺术——苏联生活之窗”专题展览开幕式上,菲里·瑞斯拜克教授应邀作为演讲嘉宾在拉爵那(LA JOLLA)当代艺术博物馆作中心发言。1989年十一月,这位美国设计艺术大师再度应邀出任在俄罗斯莫斯科举办的第三届国际红十字会展览的国际评委。

1990年四月,菲里·瑞斯拜克教授的十幅作品获选参加匈牙利佩斯(PECS)国际招贴广告设计艺术展览会。1990年九月,菲里·瑞斯拜克教授的二十五幅作品参加在日本首都东京(TOKYO)举办的“美国和苏联艺术家招贴广告设计艺术展”,这个展览集中展示了当时世界艺术领域里两个“超级大国”的图形艺术名师的设计佳作。这年秋季,菲里·瑞斯拜克教授在美国加利福尼亚州的拉爵那艺术中心指导组织了一个苏联招贴广告艺术展览,并发表专题演讲介绍俄罗

斯的招贴广告设计艺术。同年,他的作品还参加了在墨西哥举行的首届国际招贴广告设计艺术双年展览会。除此之外,在以后的1994年和1996年,瑞斯拜克先生都继续参加了墨西哥国际招贴广告设计艺术双年展并应邀在这个国际招贴广告双年展的专题学术报告会上作主题演讲。

1992年一月,菲里·瑞斯拜克出任在俄罗斯首都莫斯科举办的“人·自然·社会”国际招贴广告设计艺术展览会的国际评委,并在莫斯科的新特瑞特雅科夫博物馆举行的“金色之蜂(GOLDEN BEE)”国际招贴广告设计艺术双年展上展出自己的新作。这年九月,其作品再度获选参加匈牙利佩斯国际招贴广告设计艺术展览会。

在1994年四月,他的五幅招贴广告设计艺术作品获选乌克兰卡科夫(KHARKOV)第四届博尔克展览。同年六月,菲里·瑞斯拜克应聘为俄罗斯首都莫斯科设计学会(MOSCOW ACADEMY OF DESIGN)理事会外国成员。同月,他应邀出席在捷克共和国布尔诺举行的世界图形招贴广告设计艺术双年展总裁负责人研讨会。这年九月,他的设计作品第三次获选参加了匈牙利佩斯国际招贴广告设计艺术展览会。1994年十月,菲里·瑞斯拜克先生再次出任莫斯科国际招贴广告设计艺术展的国际评委。

1995年七月,菲里·瑞斯拜克先生有十幅招贴作品获选斯洛伐克共和国特尔纳瓦(TRNAVA)国际招贴广告设计艺术三年展。同月,他还应邀出任俄罗斯莫斯科出版的图形设计艺术杂志《GREATIS》的编辑董事会成员。同年十月,他的两幅招贴广告设计艺术作品获选参加了在保加利亚首都索菲亚(SOFIA)国立外国艺术美术馆举办的首届国际戏剧舞台招贴广告设计艺术三年展览会。

1996年四月,菲里·瑞斯拜克教授和其他七十七位世界著名的图形设计艺术大师一道成为捷克共和国布尔诺国际图形设计艺术双年展览会的国际荣誉嘉宾(BRNO BIENNALE HONORARY MEMBERS)。在这些熠熠生辉的国际荣誉嘉宾名单中,包括有美国纽约的西蒙·查瓦斯特,日本东京的福田繁雄以及现在香港的国际图形设计联盟主席石汉瑞等世界著名设计师。在这年的十月,菲里·瑞斯拜克教授又再度应邀出任在俄罗斯首都莫斯科举办的第三届“金色之蜂(GOLDEN BEE)”国际招贴广告设计艺术双年展国际评审团评委。与此同时,他还应邀在这个国际招贴广告设

计艺术双年展的研讨会上作了三场专题演讲。这一年,菲里·瑞斯拜克先生参加了在波兰瑞兹罗(RZESZOW)举行的第五届国际戏剧招贴广告设计艺术双年展,他共有四幅戏剧海报作品获选参展。与此同时,他的设计作品第四次获选参加匈牙利佩斯国际招贴广告设计艺术展览会。同年,作为美国在世界上最具有代表性的海报设计艺术家之一,菲里·瑞斯拜克教授的两幅招贴广告艺术设计作品应邀参加了在波兰瑞兹罗举办的一个重要的专题海报展示大会——“美利坚合众国招贴广告设计艺术展览”。

在1997年,这位国际知名的图形艺术大师应邀参加了在法国首都巴黎(PARIS)举行的联合国教育、科学及文化组织(UNESCO)国际招贴广告设计艺术展览,展出了两幅新创作的招贴广告设计艺术作品。同年四月,菲里·瑞斯拜克教授的六幅招贴广告设计艺术作品再度获选乌克兰卡科夫的博尔克展览。六月,他又有五幅招贴海报作品也再度获选参加了在斯洛伐克共和国举行的特尔纳瓦国际招贴广告设计艺术三年展。

由美国纽约图形公司和瑞士苏黎士(GRAPHIS PRESS CORP. ZURICH, SWITZERLAND)图形出版公司共同主办的《图形》(GRAPHIS)杂志是国际平面设计艺术界最权威的出版物之一。该出版机构每年都在世界范围内推出一些设计专业的竞赛项目,以国际竞赛的形式选择评选出世界上一定时间范围内最优秀的设计作品,以英、德、法三种文字结集出版。从1967年起,菲里·瑞斯拜克先生的作品先后获得了1968年、1969年、1971年和1974年的《图形年鉴》(GRAPHIS ANNUAL)奖。而从1975年起,包括1976年、1977年、1978年、1980年、1982年、1983年、1984年和1985年,菲里·瑞斯拜克教授的招贴广告作品先后九次获得了这项世界权威的《图形招贴广告年鉴》(GRAPHIS POSTER ANNUAL)奖。

几乎所有国际权威的图形设计艺术杂志和刊物都曾经发表和刊登过菲里·瑞斯拜克先生的作品和文章,这其中包括:美国加利福尼亚州出版的《传达艺术》(COMMUNICATION ARTS)杂志,在纽约出版的美国图形设计艺术杂志《印刷》(PRINT),首都华盛顿出版的《艺术杂志》(ART JOURNAL)和俄罗斯的《GREATIS》杂志。另外,日本东京出版的一本国际图形设计艺术杂志《意念》(IDEA)也曾经多次介绍和发表菲里·瑞斯拜克教授的作品。在英国首都伦敦由麦克米兰·卡塞尔·柯勒出版公司出版的

《现代宣传》(MODERN PUBLICITY)杂志也曾经先后四次刊载菲里·瑞斯拜克先生的设计艺术作品。

1976年九月,在德国慕尼黑出版的《新广告艺术》(NOVUM GEBRAUCHSGRAPHIK)月刊以“约翰·索贝和菲里·瑞斯拜克,科罗拉多州立大学”为题专文介绍了科罗拉多州立大学的菲里·瑞斯拜克先生和另一位设计艺术教授的艺术成就和设计作品。1979年六月,这本欧洲权威的图形艺术设计月刊又以“在科罗拉多州立大学举办的科罗拉多国际招贴广告设计艺术双年展”为题再度详细介绍了这个由菲里·瑞斯拜克教授和他的大学同事共同创办并主持的国际招贴广告海报双年展。

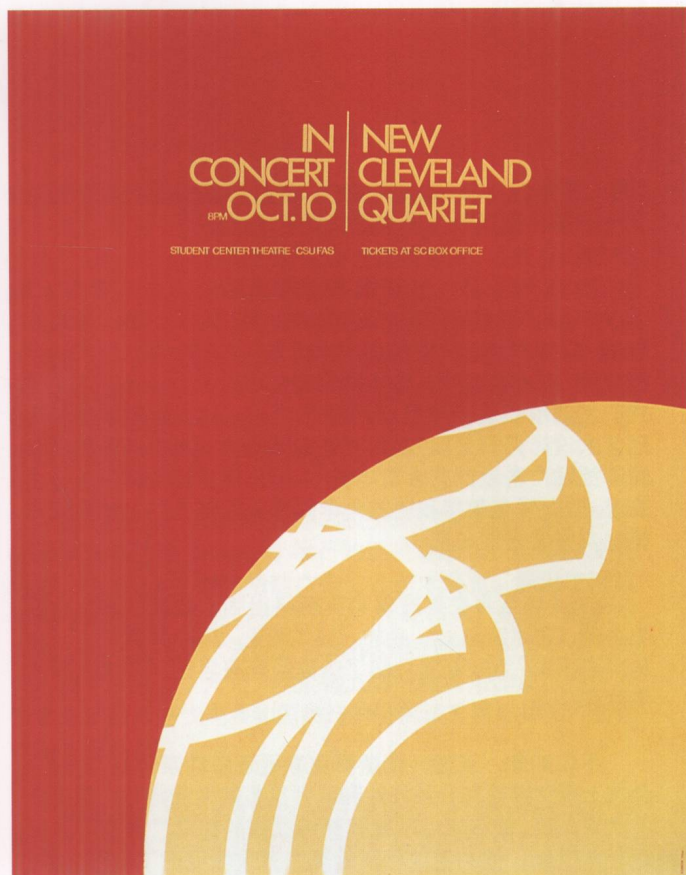
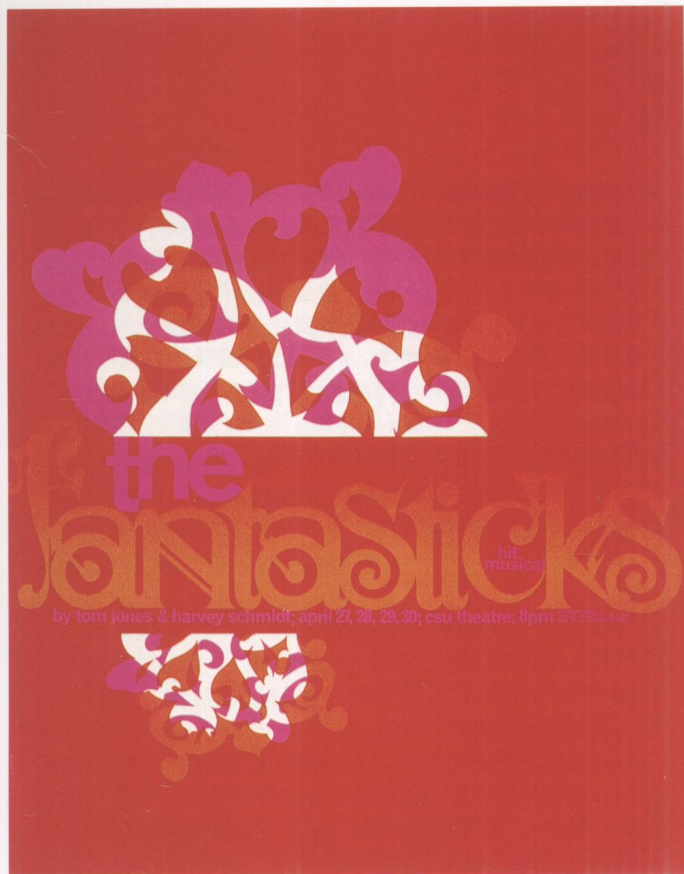
1984年五月在苏联首都莫斯科出版、由前苏联文化部主办的《艺术》(ART)杂志,以“菲里·瑞斯拜克——一个美国艺术家”为题专文介绍了这位国际著名设计艺术大师的成就和作品。

不仅如此,菲里·瑞斯拜克教授还多次亲自在《图形》杂志上撰文评论和介绍华沙和科罗拉多的国际招贴广告设计艺术双年展、前苏联以及葡萄牙等国家的招贴广告设计和设计艺术家等。他的持续不断的努力有效地促进了世界各国、各地区不同文化之间的设计艺术交流,通过招贴广告艺术这种传达的媒介加深了各国设计师和人民之间的理解和友谊。

与此同时,作为一名杰出的美国图形设计艺术教育家,菲里·瑞斯拜克教授曾经先后六次担任在国外的学习研究课程指导负责人,这其中包括:1969年在意大利的首都罗马(ROME)和佛罗伦萨(FLORENCE)以及法国首都巴黎(PARIS)的设计艺术研究项目;1979年和1980年连续两年在奥地利首都维也纳(VIENNA)主持的设计艺术研究项目;1984年再度在意大利的罗马和佛罗伦萨主持的设计艺术研究项目;1985年俄罗斯(RUSSIAN)主持的冬季设计艺术学习研究课程和1988年在俄罗斯主持的夏季学习研究课程等等。

菲里·瑞斯拜克的招贴广告设计作品曾经被英国,波兰,加拿大,前苏联,法国,芬兰,澳大利亚,爱尔兰,葡萄牙,前捷克斯洛伐克,瑞士,日本和美国等国家的国立文化机构和私人所收藏,这其中包括有波兰首都的华沙招贴广告博物馆、前苏联莫斯科列宁图书馆,古巴哈瓦纳国立图书馆和美国华盛顿国会图书馆(LIBRARY OF CONGRESS, WASHINGTON,DC)等世界著名的文化机构。

作为一位国际知名的海报设计艺术大师和杰出的设计艺术活动家,菲里·瑞斯拜克教授先后六次应邀担任过华沙国际招贴广告设计艺术双年展和莫斯科国际招贴广告设计艺术双年展的国际评委。不仅如此,他还担任了在美洲举办的另一个国际海报双年展——墨西哥城国际招贴广告设计艺术双年展览会的组织委员会委员。鉴于菲里·瑞斯拜克教授对国际设计文化交流以及对世界海报设计艺术所作出的特殊贡献,1988年八月,在葡萄牙波尔图,菲里·瑞斯拜克教授荣获了国际招贴广告设计艺术特别贡献奖勋章。



#### 音乐舞台剧演出招贴广告《变幻无穷》1966（上左）

这幅音乐舞台剧《变幻无穷》（THE FANTASTICS）的海报不仅图形意象变幻无穷，色彩亦似乎同样变幻无穷！

#### 音乐会招贴广告《新克利福兰四重奏》1970（上右）

#### 三部戏剧作品演出的招贴广告 1971（右页）

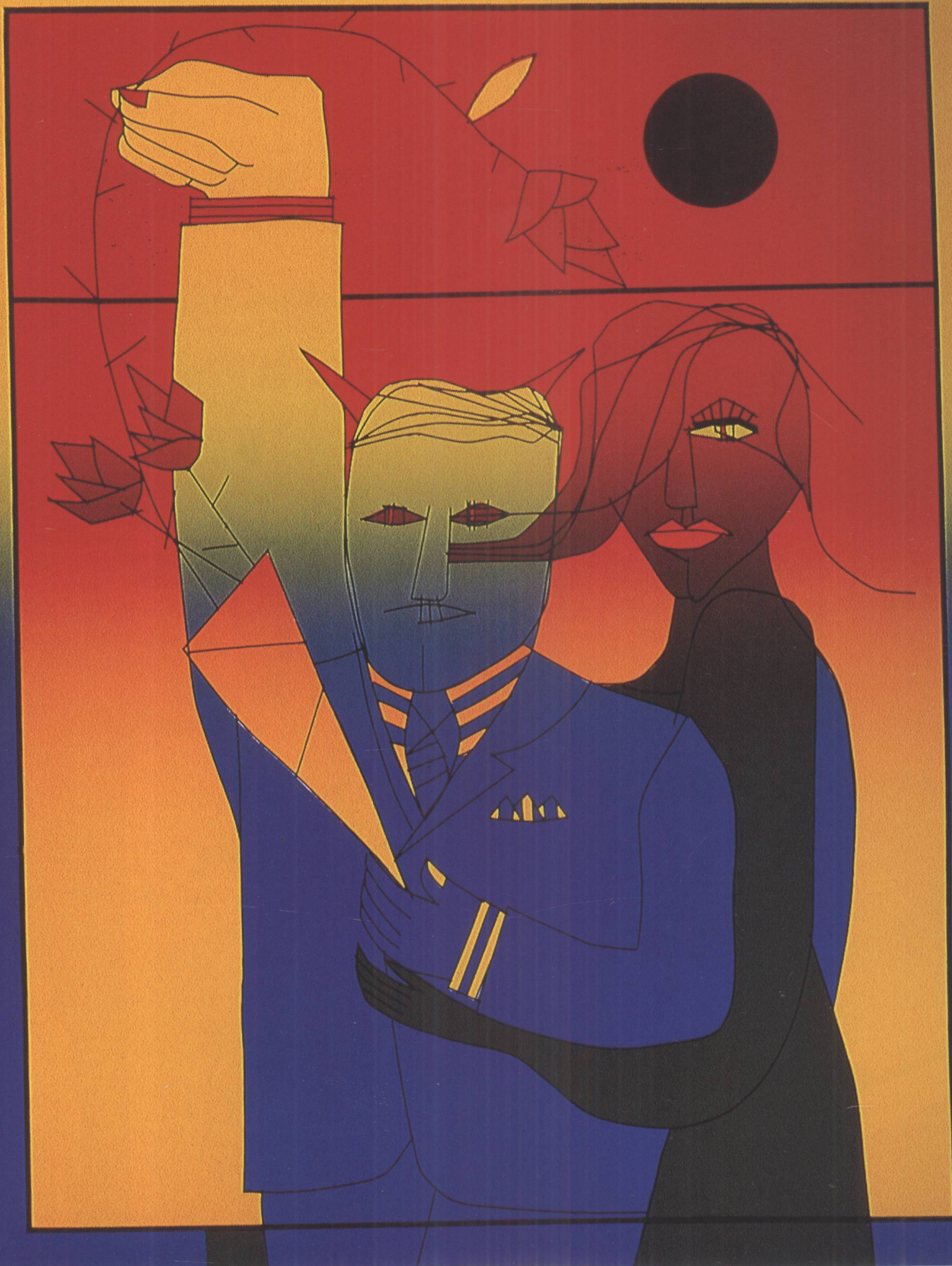
右页上的这幅色彩绚丽的戏剧演出招贴广告作品是菲里·瑞斯拜克教授为在科罗拉多州立大学剧院上演的三部戏剧作品而设计的，即将要表演的戏剧作品分别是克里斯托弗·马洛的《浮士德博士的悲剧》，这个剧本是马洛根据浮士德为了换取知识和青春而将自己的灵魂卖给魔鬼这样一个德国民间传说编写而成的。另外两部剧作分别是里克·贝索扬的《小玛丽的阳光》以及佛兰克·吉尔罗利的《玫瑰主题》。

University Theatre Proudly Presents

# 3 PLAYS

DR. FAUSTUS by Christopher Marlowe - Sept. 11, 12, 13  
LITTLE MARY SUNSHINE by Rick Besoyan - Sept. 18, 19, 20  
THE SUBJECT WAS ROSES by Frank Gilroy - Sept. 25, 26, 27

8 PM  
CSU Johnson Hall Theatre  
Fort Collins, Colorado



# slow dance on the killing ground

BY WILLIAM HANLEY

CSU EXPERIMENTAL THEATRE: 120 JOHNSON HALL, APRIL 6, 7, 8 & 13, 14, 15 | 8 PM | ELLEN WOLFE, DIRECTOR



DRUMS ALONG THE ROCKIES

TICKETS: \$3 & \$4  
BENCHFIELD RMHS

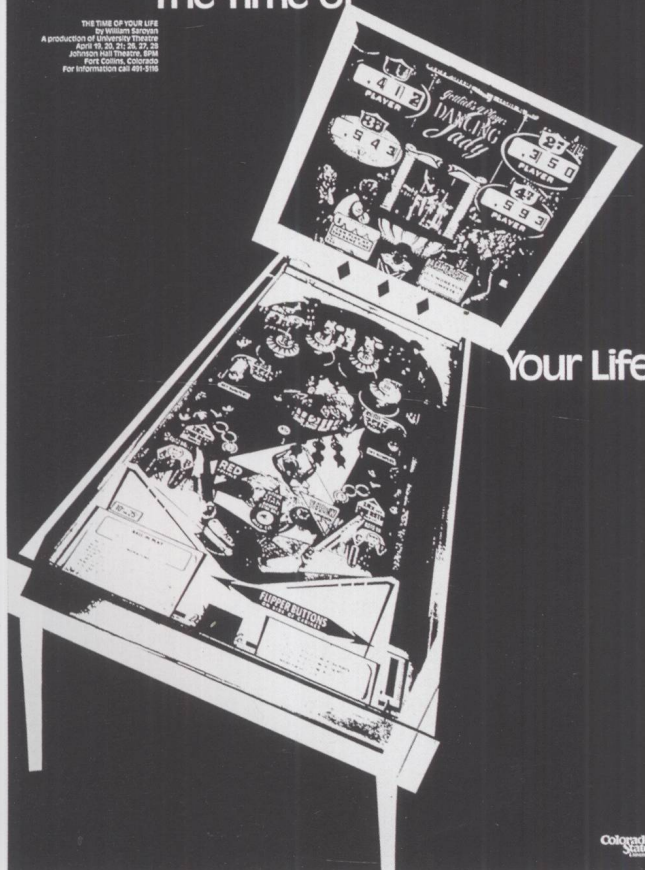
JUNE 26, 7:30 PM

# DRUMS



# The Time of

THE TIME OF YOUR LIFE  
BY NORMAN SWANSON  
A production of University Theatre  
April 19, 20, 21, 28, 27, 28  
Johnson Hall Theatre, 8 PM  
For information call 437-5116



Your Life

Colorado  
State  
Theatre

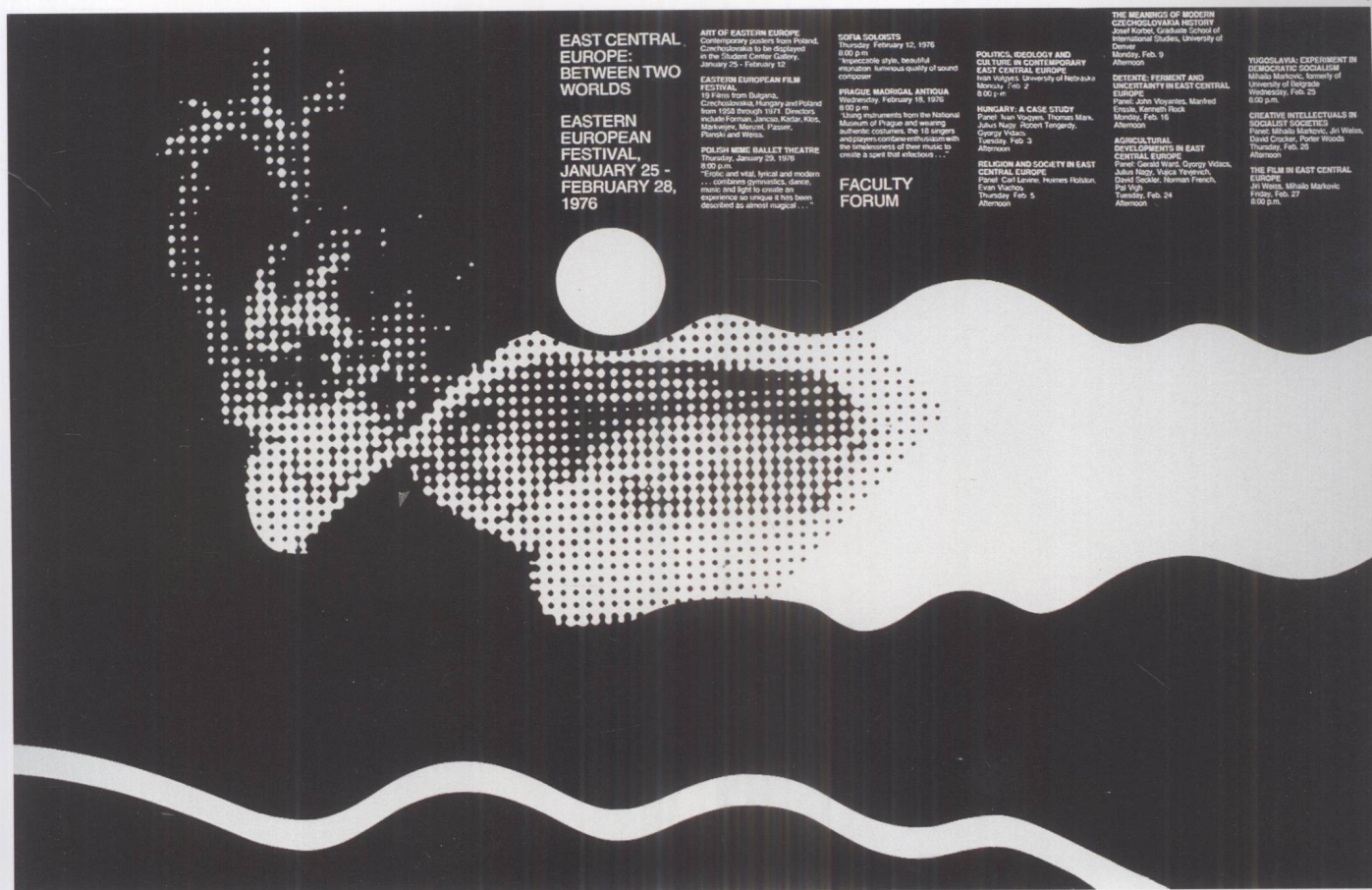
University Theatre presents

# EVERYMAN

February 15, 16, 17, 22, 23, 24  
Johnson Hall Theatre, 8 PM  
Colorado State University  
Fort Collins, Colorado  
For information phone 437-5116

Colorado  
State  
Theatre





戏剧演出招贴广告《刑场上的慢舞》1970（左页上左），戏剧演出招贴广告《岩石鼓声》1976（左页上右）

戏剧演出招贴广告《你生命中的好时光》1990（左页下左），戏剧演出招贴广告《普通人》1996（左页下右），

这几幅仅仅以一套黑色设计的海报是菲里·瑞斯拜克先生为在科罗拉多州立大学上演的几部戏剧而作的，其中《你生命中的好时光》THE TIME OF YOUR LIFE）是美国著名作家萨罗扬（WILLIAM SAROYAN）的作品。

科罗拉多州立大学东欧节招贴广告 1976（上图）

在七十年代，当时的欧洲国家由于美国和前苏联这两个超级大国之间的“冷战”对峙而划分为不同的政治集团，但爱好和平的各国人民之间却渴望着能有机会进一步加强相互之间的了解。1976年一月二十五日至二月二十八日，在科州大学举办了一个名为“中东欧：两个世界之间”（EAST CENTRAL EUROPE: BETWEEN TWO WORLDS）的公开讨论的学术活动。这次文化活动持续时间长达一个多月，主题更是丰富多彩，其中包括：“东欧的艺术”；“东欧电影节”；“波兰滑稽芭蕾舞剧”；“中东欧农业的发展”；“中东欧的宗教和社会”；“当代中东欧的政治、意识形态和文化”；“捷克斯洛伐克现代历史的意义”；“匈牙利：一个个案的研究”等等。内容从当代波兰的招贴广告设计艺术一直到保加利亚布拉格的古风重唱歌曲，应有尽有。菲里·瑞斯拜克先生应邀为这次文化研讨活动设计了这幅具有强烈视觉震撼力的招贴广告艺术作品。

The internationally renowned, 90-member, Colorado Festival Orchestra under the direction of Gloria Bernstein returns to Fort Collins for the sixth summer with an outstanding series of concerts.

Presented at Lincoln Center the Festival Orchestra programs will include:

**Thursday, July 1**  
**PETER ZAZOFSKY**, violin  
**MUSSORGSKY** Down on the Meadow River  
**STRAVINSKY** Concerto in D for Violin and Orchestra  
**TCHAIKOVSKY** Symphony No. 6 in b minor, Op. 74 "Pathtique"

**Thursday, July 8**  
**DAISY NEWMAN**, soprano  
**WAGNER** Tannhauser Overture  
**STRAUSS** Four Last Songs  
**SCHUMANN** Symphony No. 3 in E flat, Op. 97 "Rhenish"

**Thursday, July 15**  
**COLMAN PEARCE**, Guest Conductor  
**ARNOLD STENHARDT**, violin  
**LEONARD ROSE**, cello  
**LAPORTE** Transil in 48 Strings  
**BRAHMS** Concerto in a minor for Violin and Cello, Op. 102  
**SIBELIUS** Symphony No. 2 in D, Op. 43

**Ticket prices are:**  
 Individual concerts-\$7.00 and \$8.00  
 Series - \$21.00 (center seating)  
 Series tickets will go on sale June 1st at the Lincoln Center Box Office, 417 West Magnolia, 221-1690, and at the University Box Office.

The Fort Collins Colorado Festival Orchestra Series is hosted by Friends of the Festival. Funding is provided in part by Colorado State University and United Bank of Fort Collins.




**Ein Deutsches Requiem**  
 of Johannes Brahms

Performed by  
 The Larimer Chorale  
 with orchestra

Larimer Chorale  
 The Larimer Choral Society presents  
 Ein Deutsches Requiem  
 of Johannes Brahms, also  
 Gloria of John Ritter, and  
 Five Mystical Songs  
 of R. Vaughan Williams

Palm Sunday, April 15, 1984 - 3PM  
 Lincoln Center

Partially funded by a grant from the Fort Collins  
 Council on the Arts and Humanities

Tickets: \$4.50, \$3.00 for Seniors and Students  
 Available Lincoln Center Box Office: 221-6720

**Larimer Chorale**

科罗拉多管弦乐节招贴广告 1982 (上左), 音乐会招贴广告《德意志安魂曲》1984 (上右)

德国作曲家和钢琴家约翰莱思·勃拉姆斯 (JOHANNES BRAHMS, 1833-1897) 的作品运用了当时浪漫主义的音乐语言, 又继承和发展了德国古典音乐传统, 从而从新旧因素中创造出了一种强烈的个人风格, 他在 1868 年完成了著名的合唱曲《德意志安魂曲》(DEUTCHES REQUIEM), 这部作品被认为是十九世纪最重要的合唱音乐之一, 也是勃拉姆斯的代表作品之一。如同约翰莱思·勃拉姆斯在他的听觉艺术作品所表达的一样, 菲里·瑞斯拜克先生在这幅视觉艺术作品中所表现出的极为完整的技巧、富有才智的特色和浪漫主义精神使他在世界上一如勃拉姆斯那样受到赞赏。